

A la mémoire d'un barde gruérien : la tzanthon dou vilyo tin = la chanson du vieux temps

Autor(en): **Ruffieux, Fernand**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 8

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231440>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

A la mémoire d'un barde gruérien

Il y a eu, le 25 janvier, cinq ans que le poète patoisant Fernand Ruffieux est décédé. Voici en « In memoriam » un poème peu connu, de lui, tiré de « Dou vilyo è dou novi »

La Tzanthon dou vilyo tin

Kan le furi lè révigné,
Hlyori perto nothro payi,
Vo vèdè din lè montagnè
Montâ tropi è j'armalyi

In répétin

Ha tzanthon dou vilyo tin
Lioba, lioba por ariâ.

Nouthrè chudâ ke ch'indalâvan
Chervi bin lyn dè lou payi
Din le tin ye déjertâvan
Et chè fajan a fujilyi

In rèdejin

Ha tzanthon dou vilyo tin
Lioba, lioba por ariâ.

Ch'on rè mè balyivè de l'ouâ
Po ke léchicho mon payi
Deré : Vuerdâdè hou tréjouâ
Déman matin no van poyi

In répétin

Ha tzanthon dou vilyo tin
Lioba, lioba por ariâ.

Oh ! lè j'èmi ne léchidè
Djèmé, djèmé nouthro payi
On kou lyn dè li vo chédè
On ne fâ tiè dè ch'innoyi

In rèdejin

Ha tzanthon dou vilyo tin
Lioba, lioba por ariâ.

Fernand Ruffieux.

La chanson du vieux temps

*Quand le printemps est revenu,
Fleurir partout notre pays,
Vous voyez dans les montagnes
Monter troupeaux et armaillis*

En redisant

*Cette chanson du vieux temps
Liauba, liauba, pour traire.*

*Nos soldats qui s'en allaient
Servir bien loin de leur pays,
Dans le vieux temps, désertaient
Et se faisaient fusiller.*

En redisant

*Cette chanson du vieux temps
Liauba, liauba pour traire.*

*Si un roi me donnait de l'or
Pour que je laisse mon pays,
Je dirais : « Gardez ces trésors ;
Demain matin, nous allons alper. »*

En redisant

*Cette chanson du vieux temps
Liauba, liauba pour traire.*

*Oh ! les amis, ne laissez
Jamais, jamais notre pays.
Une fois, loin de lui, vous savez,
L'on ne fait plus que s'ennuyer*

En redisant

*Cette chanson du vieux temps
Liauba, liauba pour traire.*

Fernand Ruffieux.



**Mutuelle
vaudoise
accidents**

païe rîdo

-

païe bin